

ELNA NEWSLETTER

NEWS OF THE LANGUAGE PROBLEM AND ESPERANTO AS A SOLUTION

May-June 1985

MARK STARR FORLISIS NIN



Mark Starr, Honora Membro de ELNA, estis multfaceta homo. Krom lia senlaca laboro por Esperanto tutmonde, membro de la ELNA Estraro, li simile servis en la Novjorka Metropolitana Eduk-Televida Asocio, Nacia Eduka TV kaj Radio-Centro, Usona Labor-Eduka Servo, k.a. Aktiva en la Institute of International Education, la American Association for Adult Education; kiel vicprezidanto de la American Federation of Teachers.

Dum la Dua Mondmilito, S-ro Starr servis kiel konsilanto por OWI kaj multe prelegis tra Britujo. Li estis membro de la delegacio kiu starigis UNESCON en 1945; labor-eduka konsilanto al la Usona Milit-registaro en Japanio en 1946; inter 1948-53 li servis kiel vicestro de la Usona Konsil-komisiono por eduk-interŝanĝoj. Dum la sesdekaj jaroj li kelkfoje servis ILOn en Afriko.

Li verkis la librojn *The American Labor Movement* (Oxford Spectrum Sries 1972); *A Worker Looks at History, Trade Unionism—Past and Future, Lies and Hate in Education* (pri ĉi tiu libro, estas notinde, ke S-ro Starr havigis grandan parton de la materialo per demandoj al Esperantistoj pri kion instruas iliaj historiaj tekstoj pri eventoj en la historio, e.g. Krimea Milito, ktp). Li verkis ofte por *Saturday Review*, *Forum*, *Current History*, *New Republic*, *Journal of Adult Education*, *Labor and Nation*, *American Teacher*, *Jewish Frontier*, among others.

Li ricevis Esperanto-certigilon de London County Council; dum multaj jaroj instruis Esperanton en Novjorko ĉe la Stuyvesant Adult Center kaj en 1959-60 helpis prepari Esperanto-programojn por Voice of America.

Mark ne povis elteni ĝis la 27a de aprilo – lia 91a naskiĝdatreveno. Kun S-ino Helen Starr ni funebras la morton de nia granda amiko kaj samideano Mark. Mark kaj Helen senlace laboradis por Esperanto. La forpaso de Mark estas sincere kaj profunde bedaŭrata.

INSIDE:

YOUTH NOTES

ESPERANTO STUDIES

A JARGON-FREE COURSE

ESPERANTO ĈIRKAŬ LA MONDO

ESPERANTO IN THE NEWS

THIS WAY OUT OF THE TOWER OF BABEL

INTERKIBERNETIKO

YOUTH NOTES

GOODWILL MESSAGE OF THE YOUTH OF WALES

The 64th annual message of Welsh youth to the youth of the world for 1985 states in part:

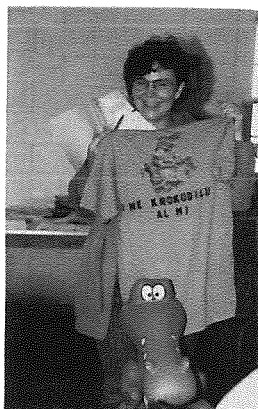
"In this year of Youth International, let us pledge ourselves anew to play our part in improving the lot of our fellow men in developing links with young people in other countries; and in proving that it is the open hand of love and friendship that will bring peace, not the threatening fist of nuclear armaments.

"We ask you to join us in this, and invite you to write and tell us what your group's activities are, your efforts, your hopes and your aspirations for the future.

"If young people like us can talk to each other we shall be contributing to a better understanding between nations large and small, and whittling away the ignorance, prejudice and suspicions of the world."

Each year the Welsh youth send a message to young people in 96 countries in 12 languages. May 18th was chosen for Goodwill Day to commemorate the opening of the first Peace Conference at The Hague, Netherlands in 1899. Its initiator was the Rev. Gwilym Davies, a Welsh minister and one of the founders of UNESCO.

NOTE: The Welsh young people will be glad to have a response and will be pleased to learn of radio stations which broadcast the message. For this and copies of the Message, send two International Reply Coupons (obtainable at your post office) to: Secretary, Goodwill Message, Swyddfa'r Urdd, Aberystwyth, Wales.



Lusi Harmon, Senkrok-organizer, poses with the hateful crocodile symbol.

SENKROKODILIGA SEMAJNFINO March 29-31

SFERO, the San Francisco Esperanto Regional Organization, organized a highly successful Only-Esperanto-Spoken seminar at Yosemite Institute, Marin Headlands. Some 40 participants from Northern California, Santa Barbara, San Diego and Orange County have already made plans for a similar Fall retreat.

YOUTH FAIR NEW YORK - Request for Help

The Non-Governmental Organizations of the UN have scheduled a Youth Fair for the end of May in New York City. The New York Esperanto Office will staff a booth. The NGOs will be sharing ideas for promoting friendship among youth.

How can Esperantists help? Send news of meetings with young Esperantists, especially photos, picture card greetings from your town, for inclusion in a display montage to: Nancee Medrano, Director, Universal Esperanto Association-New York, 777 United Nations Plaza, New York NY 10017.

THIS WAY OUT OF THE TOWER OF BABEL

(The following is excerpted from a presentation to the Faculty Members in the College of Humanities and Sciences, Virginia Commonwealth University by John C. Birmingham, Jr., Ph.D. February 20, 1985)

Here's where our colleagues in Psychology and Sociology-Anthropology may be able to share some expertise with us. Why is it that some students (not very many, fortunately) freeze up, choke up—and, yes, even *throw up*—when they get into a foreign-language class? Psychologically, are we battling against the idea of something FOREIGN and therefore suspect? Is there any way we can assure students that people who speak two languages don't have two heads?

Sociologically, have we boxed ourselves into the Great American Melting Pot to the extent that we cannot accept the validity of other languages and be addressed—and at least partially solved—through Esperanto? I'd like a chance to demonstrate some of its features to you and would welcome any sort of feedback from any and all of you. ...I think you would agree with me that there is nothing more basic to our lives than language and that we would do well to let IT serve US, not the other way around.

CENTENNIAL ESPERANTO POSTAGE STAMP PETITIONS

are constantly being sent to the Citizens' Stamp Advisory Committee of the U.S. Postal Service. At the request of Prof. Pierre Ullman, Univ. of Wisconsin-M, Senator William Proxmire has contacted the Committee on behalf of the project. He has been informed by the Committee that a decision has not yet been made. KEEP COLLECTING signatures. For necessary petition forms, contact Cathy Schulze, 410 Darrell, Hillsborough CA 94010.

CALL FOR PAPERS

Communications and Social Issues, Dec. 11-14, 1985; The Grand Bahamas Princess Hotel, Freeport, Gr. Bahamas. Deadline for abstracts June 20, 1985. For Conference Theme, suggested topics, write: Communication and Social Issues, P.O. Box 1288, Louisville KY 40201.

ABONU AŬ REABONU

La Ĉinan Monatan Gazeton en Esperanto

EL POPOLA ĈINIO

Twelve thick issues a year via Airmail, each with three large color sections. EPC contains material about the People's Republic of China, the national Esperanto movement, and on the international Esperanto movement as well.

1985 Prices:

1 Year	\$10.00
2 Years	\$17.00
3 Years	\$24.00

El Popola Ĉinio is one of the most outstanding Esperanto publications in the world. Look it over and you'll agree!

Subscribe through your local agent:

ELNA CENTRAL OFFICE
BOX 1129
EL CERRITO, CA 94530

E. J. Lieberman, M.D., psychiatrist (former president of ELNA) is author of several books and more than 50 articles.

BOOK REVIEW by Roberto Lloancy (France)

[Tr. from Esperanto by C. Schulze]

A Jargon-free Course

Seks-edukado kaj psikoterapio: integriĝo al mensa sano, E. James Lieberman, M.D. Liège: Summer University Courses, 1983. 28p. KT34, 7.80 gld (\$2.35).

In his own words, the author states that his aim is "to go beyond barriers of specialty and jargon to deliver a text sufficiently clear and stimulating" (p.2). He certainly attained his four objectives. One only regrets that his text is not lengthier, in order to prolong the pleasure of reading it.

In the first part he compares the stresses due to modern life and those found in former societies. The author concludes with a question: "Moderneco: Ĉu beno venas, aŭ venenas?" (Modernity: A blessing or a blight?) (p.4)

Following a brief evaluation of modern anxiety and its cause, he insists on the importance of "preventive psychiatry" (pp. 4-6) and its chief operational arena, "the home environment" (pp. 6-7).

The author's own bias is expressed: "It helps when contemporary sex research uncovers the highest value in traditional elements of family life" (p. 8) which does not prevent him from saying, "Sexual equality teaches something new, very valuable to everyone..." (p.8)

The second part explains the ideas of Sigmund Freud (1856-1939) and Otto Rank (1884-1939) about sex education, dwelling more on the latter. "Psychoanalysis", says Lieberman interpreting Rank, "lifts sex education out of the totally emotional sphere to an intellectual level. But that requires a condition of earlier, indeed too early maturation of the child in relation to emotion and intellect" (pp. 11-12). That explains why children are not always content with overly scientific answers regarding key intimate questions such as "Why was I born?", "Where was I before I was born?", etc. "A child...customarily prefers consolation" to reality (p.12).

The third part sketches evolution of the psyche regarding the development of personality from earliest infancy to late maturity, as set forth by Erik Erikson (b. 1902).

The fourth section is probably the most unexpected in a book on this subject, but, perhaps because of that, it is the most enjoyable. Through the poetry of Auld, Baghy, Kalocsay, Mihalski and others, the author endeavors to illustrate the main idea of Rank about Mystery: "Poetry, unlike science, can joyously celebrate insoluble mystery. Where science runs into a wall, poetry leaps over; one's frustration, the other's illustration" (p. 17). Those three pages go all too quickly; one really would like to savor tenfold.

The style is always clear and attention-grabbing, often with paradoxical formulations bordering on word-play. Let us note some of the very few errors: "La biologia solvo do nesatas" (instead of *nesatigas*); "eble ja malsatas plenaĝulon" (instead of *malsatigas*) (p.12). "Kie ĝi iras?" (instead of *kien*) (p.13); "...teorio...koncernis la unuajn 5-6 jarojn" (instead of *unuajn 5-6 jarojn*) (p.15).

The author carefully avoids technical terms. Possibly only the concept of "empathy", not found in *Plena Ilustrita Vortaro*, needs clarification. Indeed, the course is worthy of amplification and distribution; it stands out as a jewel among similar titles in the series.

Because no conclusion appears in the book – probably because a conclusion is given in practical, personal living itself – I want to end with this statement by the author: "...sex, that important albeit overly exaggerated element of mental health" (p.6).

From *Esperanto*, March 1985

[Ed. note: Dr. Lieberman's book *Acts of Will: The Life and Work of Otto Rank* received a major review in the *New York Times Review of Books* Sunday, March 24, 1985. The *San Francisco Chronicle* and *Oakland CA Tribune* and *Psychology Today* were almost as generous in reviewing this impressive biography of Freud's lesser-known protégé. Further reviews are due in Philadelphia, Toronto, Los Angeles, and other cities.]

ESPERANTO ĈIRKAŬ LA MONDO

INTERKIBERNETIK '85, Budapest, 27 julio-2 aŭgusto.

La Tutmonda Asocio pri Kibernetiko, Informatiko kaj Sistemiko (mallonge TAKIS) okazigos sian unuan universalan kongreson – kun la nomo INTERKIBERNETIK – en Budapeŝto. La kongreso estas gastigata far la Komputo-sciencia Societo Johano Neumann, kiu organizis la kongreson INTERKOMPUTO en Budapeŝto, fine de 1982 kaj partoprenas en la redaktado de la internacie konata revuo *Internacia Komputado*, eldonata same en Budapeŝto. Ankaŭ la Internacia Kibernetika Asocio – sidejo en Namur, Belgio – kaj la Kibernetika Akademio Odobleja planas subteni ĉi tiun kongreson.

La Programkomitato: Prez. Prof. Dr. H. Frank (D) Sekr., Dr. D. Maxwell (USA), Dr. P. Adcock (NZ), Dr. S. Neuschl (CS), Prof. Dr. F. Pennacchietti (I), Prof. Dr. A. Sangiorgi (BR), Prof. Dr. J. Szelezsan (H), Dr. R. V. Sikolov (SU), Dr. S. Umpleby (USA), Dr. Valentinuzzi (ARG).

La programkomitato atendas prelegojn pri la sekvantaj terenoj:

1. ANTROPOKIBERNETIKO (psikokibernetiko, lingva kibernetiko, instrukibernetiko, organiza kibernetiko...)
2. Ĝenerala kibernetiko kaj sistemteorio (filozofio de kibernetiko, informteorio, teorio de abstraktaj aŭtomatoj, programada metodologio...)
3. INĜENIERA KIBERNETIKO (kontrolado, komputila aparataro, aŭtomatigo, teknikaj informdetektiloj, -kanaloj kaj -storoj,...)
4. BIODIBERNETIKO (informprilaboro en organikaj sistemoj, bestolingvo, kibernetiko kaj medicina servo,...)

La artikoloj povas esti skribitaj en iu el la tri laborlingvoj de la kongreso: angle, france aŭ Esperante. Por plenaj detaloj skribu al: Societo Johano Neumann, NJSZT, H-1368 Budapest, Pf. 240 HUNGARY.

NOVZELANDA ESPERANTO-KONGRESO, 3-7 januaro 1986 en Palmerston No. Numtempe la novzelanda dolaro valoras 44¢US. Atendos vin ferio malaltkosta kie samideanoj aranĝas ruĝtapiŝan akcepton. Por detaloj kontaktu: Mary Browne, 58a Roy St., Palmerston No., New Zealand.

INTERNACIA JUNULARA FESTIVALO 3-8 aprilo ĉe Rivero P

Temo: Esti junaj en Eŭropo oriente kaj okcidente. 1985 estas la Internacia Jaro de Junularo sed, ĉu eblas paroli pri unusola speco de junuloj? Kiaj estas, kion celas, kiel vivas la gejunuloj en Eŭropo?

Jen laborgrupoj:

- La junularo protesto kaj ĝiaj metodoj
- Ĉu junularo estas klaso?
- Problemoj de studenta vivo
- La junulara turismo
- La eniĝo en la labormondon kaj ĝiaj problemoj

La Festivalo estis aranĝita de Prof. Fabrizio Pennacchietti lastatempe gaste ĉe la San Francisco CA klubo.

Following are excerpts from February 1985 Newsletter of the Esperanto Studies Association, edited by Roy McCoy

The Esperanto Studies Association, an incorporated affiliate of the Modern Language Association, will meet at the MLA convention in Chicago, December 27-30, 1985. The topic of the meeting will be "Developing Oral Skills in Esperanto". Proposals for papers should be sent to Professor Duncan Charters, Principia College, Elmhurst, IL 62028.

ESPERANTO AROUND THE WORLD

Great Britain. BBC radio and television have recently been broadcasting not one but various programs concerning Esperanto. Notable have been a widely advertised 45-minute radio program, treatment by BBC World Service (100 million listeners worldwide), and a seventy-minute television play, "High Hopes," in which Esperanto was central to the theme. Support for Esperanto in the British Parliament remains strong, and the University of London has recently instituted an official course on Esperanto taught by John Wells.

Finland. A governmental subcommittee after a year and a half of investigation recently issued a report noting that Esperanto was already the tenth most taught language in Finland (out of 27, and including Finnish and Swedish) and recommending strongly that it be even more widely instructed in the future. Proposed were adult education courses, governmental publication of learning aids, establishment of examinations, university programs for preparation of Esperanto teachers, and a university chair in Esperanto and international language.

Africa. The evolution of Esperanto as an object of study in Africa is still slow and sporadic, but an interesting development occurred last year when UNESCO elected to subsidize a six-week voyage by a student Esperantist in Zaïre, Tufuene Mafuila, to Europe to study the Esperanto movement and report to UNESCO afterward. When asked why someone in Zaïre would be interested in Esperanto, Mafuila replied "oni esperas pri pli bona mondo" - one hopes for a better world.

Trickle-down in China. Until recently, the ability to speak Esperanto has been a privilege of the educated elite. This elite is growing but something else is happening. With the growing demands of tourism and scheduling of the world Esperanto Convention for Beijing in 1986, in the period 1983-4 the number of universities offering one- or two-year Esperanto programs rose from 20 to 30. In Shanghai alone, elective Esperanto courses are offered at the prestigious Shanghai Foreign Language Institute, the East China Normal University, and Fudan University. In addition, classes are springing up in evenings and after work hours. According to Prof. Wenqi Yang, an instructor and interpreter of Esperanto in Shanghai (currently visiting in Philadelphia), "It is mainly young people who are learning Esperanto. They praise its simplicity and beauty."

NEWS OF OUR MEMBERS

HUMPHREY TONKIN, president of ESAA and now president of the State University College at Potsdam, New York, has assumed the managing editorship of *Language Problems and Language Planning*, published by the University of Texas Press under the auspices of the Center for Research and Documentation on World Language Problems. He spoke at the December, 1984 CRD conference (see article) on "Language Planning, Planned Languages and International Organizations." (Subscription rate: \$18 at Journals Dept., University of Texas Press, Box 7819, Austin TX 78713)

ROY MCCOY has accepted a summer post at the Esperantic Cultural Center in La Chaux-de-Fonds, Switzerland, where he will be typing, teaching, and learning French.

[Following is an editorial from the February, 1985 issue of Esperanto Studies Association Newsletter]

EDITORIAL: WHAT SHALL WE CALL IT?

There has been some controversy recently concerning what epithet should be used in referring to Esperanto. Some have gone so far as to question the name Esperanto itself, as one which implies vague utopianism (see A. Lienhardt, *Optimala Ortografio*, pp. 19-20), but the much more common objection is to the phrase "the International Language." This latter is, of course, the officially sanctioned term, and to state opposition to it is perhaps to invite a charge of heresy.

Nonetheless, the criticism has been coming from numerous quarters, and seems to be justified in face of the incontestable predominance of English and French (and Russian and Arabic and Spanish) in the real international world of the present time. Calling Esperanto "the International Language" seems a vain and empty boast, which often inclines the uninitiated toward skepticism rather than interest and receptiveness, and has certainly led to many fruitless arguments concerning the status of English rather than the interesting aspects of Esperanto.

Thus, Claude Piron has recently announced his opposition to the traditional term, proposing "the Intercultural Language" in its stead. Rüdiger Eichholz insists that "the Interethnic Language" is the appropriate form. And Humphrey Tonkin, after using the traditional term in a UEA committee meeting last summer, corrected himself by saying that perhaps he should have said "la Universala Lingvo."

Two things may be seen as rather evident. First of all, no language now merits designation as *the* international language. The concept of international language is useful, but no one understanding it can deny that French, English, Russian, Spanish, and a few others are veritable international languages on a veritable international scale.

Esperanto has indeed become, perhaps miraculously, an international language in almost every sense in which the term could be construed, but it is no more *the* international language than is English. One may even confess that in significant ways it is less. While we may be justified in claiming that Esperanto is one of the major international languages, we are almost certainly unjustified in claiming more for it than that.

Second, upon reflection one may reach the conclusion that there is no example, to refer to French as "the Fancy Language"? Or to Russian as "the Trans-Slavic Language"? No, of course there isn't, and the very idea seems rather silly. Why, then, do we feel obliged to do something for our language that we would consider at best inappropriate for any other?

Why can't Esperanto be simply Esperanto, in the same way that English is simply English, Spanish is simply Spanish, and so forth? The answer, as far as this bulletin is henceforth editorially concerned, is that it can be, should be, and is fully entitled to be. Therefore, the language published by Zamenhof and developed by his followers will generally be referred to as "Esperanto" (a name with which very few find fault); or in cases where a pronomial substitution is called for, as "it".

RECENT PUBLICATIONS

Faktoj kaj fantazioj; Progresiga legolibro, Marjorie Boulton. Rotterdam: UEA, 1984. There are many elementary textbooks of Esperanto, but not so many for more advanced levels. William Auld's *Paŝoj al plena posedo* is a notable exception, and now joining it is this 431-page volume of quite varied readings by Marjorie Boulton, which provides a year's worth of work in 52 weekly units and is very highly recommended by UEA for classes as well as self-learners.

ESPERANTO DOCUMENTS (in English). Ten issues per year, about 120 pages total, \$15.00. Richard Wood's "Current Work in the Linguistics of Esperanto" is now available, as are "Esperanto in the Service of the United Nations," "Esperanto and the International Year of Disabled Persons," "The Educational Value of Esperanto Studies: an American View," "UNESCO and the UEA 1976-1982," and "Esperanto and Literary Translation." This last – an interview with Humphrey Tonkin, part of which appeared in the journal *Translation Review* – does not concern merely translation but contains Tonkin's interesting views on Esperanto as a whole. The interviewer, Thomas Hoeksema – himself not an Esperantist – notes in an introduction that "the existence of a thriving literature in Esperanto and the expansion of translated material into Esperanto gives the distinct impression that this language is, intentionally or not, evolving into a primary international language."

ESPERANTO - The User-Friendly Language

Distributed Language Translation, A.P.M. Witkam, Utrecht: BSO, 1983. As Bruce Sherwood recently observed in *Esperanto*, it is unfortunate that this book is available only in English, since it should be accessible to interlinguists everywhere. It is an international blockbuster nonetheless. For the first time a computer translation system is being developed not exclusively for institutional use, but as a marketable home appliance providing access in one's native language to an international informational network using Esperanto as its bridge language. Contributing greatly to the interest value of this is that the system's developers are not adhering to classical Esperanto, but are modifying it as they see fit to accommodate the demands of machine logic. Since users will be able to input directly in the bridge language, and since many will likely choose to do so in order to avoid boring and time-consuming disambiguation dialogues ("Do you mean a bank with money or a bank along a river?", etc.), the developing "modified subset" of Esperanto may conceivably wind up being as or even more widely used than its progenitor. Is this a disaster on a par with the Ido schism, or in fact the beginning of the final victory? Nobody knows, but you should get hold of a copy of *DLT* regardless. As the funding and development continue, this saga could become an interlinguistic *Star Wars*.

HOW TO GET PUBLICITY (and make the most of it once you've got it), William Parkhurst, Times Books. Check your local library for this resource book.

VOLAS KORESPONDI

BRAZIL

Pekim Tenório VAZ, r. Leonardo Couto 3, 56500 Arcoverde-PE, Brazil. 28j, geologo; libroj, fotoj, ideoj.

BULGARIA

Filipo Ilčev, BG 5401 Sevlievo 1-116, Bulgaria. 39j, naĝadinstruisto, fraŭlo; sporto, pm.

F.R. GERMANY

Bernd Schippmann, Hexentalstrasse 39, D-7801 Bollschweil, F.R. Germany. 41j instruisto deziras korespondi kun kolegoj kiuj interesiĝas pri studentaj interŝanĝoj, opero, klasika muziko, teatro, lingvoj, vojaĝado.

D.R. GERMANY

D. Kaspar MAINZ, Stockelstrasse 7, 7024 Leipzig.

HUNGARY

Vigyikán Demeterné, 5900 Orosháza, Rákóczi ut. 1.B.III.9, Hungary. 39j, kalkulisto en vestofabiko; bk.pm.

Juhász István, H-3000 Hatvan, Tabán ut 20. 1/4, Hungary. Nova grupo serĉas korespondantojn.

Ildikó Kóvesdi, Debrecen, Micsurin u. 140 II.e.6, 4031 Hungary. 41j, vidvino.

POLAND

Zdankowski Marian, ul. Szkolme 7 m 9, 11-731 Sorkwity, Poland. Oficisto en agrikultura sindikato, edzino Dagmar laboras en infanĝardeno; 8j filo Sebastian kol. pm, speciala intereso pri novjorkanoj.

Leszek Bogdan Wrona, 57-402 Nowa Ruda, ul. Zbowlowców 1m.15, Poland. 28j, juristo; pm, karato, Aikido, libroj pri Kung-fu.

ANONCOJ

GEONKLOJ DAŬRE VIVAS!

J.H. Sullivan anoncas, ke gvidon de Geonkloj akceptas: S-ro W.H. Simcock, Clayton House, Butterton, Leek, Staffs., England ST13 7SR.

KULTURA ESPERANTO-FESTIVALO, Uppsala, Svedio, 17-19 majo 1986. La organiza komitato bezonas por tiu evento kulturemajn homojn. Se vi verkas kaj/aŭ povus prezenti teatraĵon, kabaredon, muzikaĵon, kanzonojn ktp Esperante, kontaktu la komitaton ĉe ESPERANTO-CENTRO-KEF, Brunnsgatan 21, S-111 38 Stockholm, Sweden.

HEROLDO DE ESPERANTO 30an marto anoncis 205 libertempajn aranĝojn por Esperantistoj en diversaj mondopartoj, inkluzive Cambridge MA kaj San Francisco.

Sicamous (Alberta) Canada. Jacob Green kiu studis Esperanton ĉe San Francisco State University en somero 1984, raportas ke li gvidas vigran klason kaj esperas onte reveni al SFSU.

INTERNACIA KULTURA SERVO

Teatro kaj Esperanto – Jara Pup-Teatro, Zagreb, 24 aŭgusto-10 septembro. En Esperanto prezentos profesiaj teatroj el Belgio, Ĉeĥoslovakio, Hispano, Islando, Japanio, Kanado, Svedio, Pollando, Sovetunio, kaj Jugoslavio. Organizis: Internacia Kultura Servo, Amruševa 5, YU 41000 Zagreb, Jugoslavia.

ESPERANTO IN THE NEWS

The Harvard Crimson, April 20, carried an article by Nina E. Sonenberg, "A Cheap Summer in West Germany" saying, "You can spend a month in West Germany for \$112.50 this summer, provided you're willing to learn the language. Esperanto, that is." She describes the plans made for the Esperanto youth activities in Germany in July and August, which will be largely underwritten by the West German government. She interviewed Roy McCoy, who has publicized the program among JEN members.

The Numismatist, April, 1985 carried an item submitted by Frank Nuessel, professor of modern languages and linguistics at University of Louisville, about Poland's 100 Zloty coin commemorating L. L. Zamenhof. Prof. Nuessel gave a brief account of Dr. Zamenhof and his development of Esperanto for international communication.

American Philatelist, May 1984 carried a 4-page essay "Esperanto on Postage Stamps" by Prof. Frank Nuessel. The article traces the history of Esperanto. It summarized: "The overview included a definition and description of this created vernacular; a short biography of its author, L. L. Zamenhof; and certain features of its proponents. Its widespread depiction and commemoration on various national postage stamps of the world attest to its ubiquitous acceptance and prevalence in the brief timespan since its inception less than a century ago. In an article written in 1969, Ralph S. Walker noted that thirty-seven major Scott-listed postage stamps featured Esperanto. More have been issued since the publication of that report, and photographs of some of these have been included with this study."

NOTE: Anyone needing more petitions for a U.S. Esperanto commemorative postage stamp may contact the ELNA Central Office. Keep the petitions circulating!

Double Takes, a column by Evelyn Barber in the Sun City, AZ *News-Sun* on March 8 carried a quiz using 15 Esperanto words. Cleo Fort answered the quiz correctly and supplied enough information about Esperanto for the column of March 15. Ms Barber was pleased at deciphering "idealtempa TV" as "prime time."

Free World Chronicle, a publication of Libertarian International, Feb. 1985 published a letter by Miles Fowler extolling the value of Esperanto in making publications of value available to all peoples.

The Express, a Berkeley CA newspaper, on March 29 featured a full-page article by Sharon Rufus entitled "Speaking Their Peace" about the Berkeley Esperanto Club. Rufus, a talented writer, produced a lively and readable article.

Pennsylvania

Philadelphia – UEA Delegate Julie Winberg is activating the local group, beginning with a reception for Mrs. Wenqi Yang, a visiting teacher-interpreter from Shanghai.

LOCAL NEWS

California

Orange County Esperanto Club president J. Tilman Williams announces that this new club now has classes going.

San Francisco (SFERO) guest speaker at the April program with 50 in attendance was Joaquin M. Bartra of Peru, who spoke about his country, his Esperanto-speaking family and the Esperanto movement in Peru. An electronic engineer, Bartra did his graduate studies at Rensselaer Polytechnic Institute, Troy NY and is working for a while at Advanced Micro Devices in Sunnyvale.

It is Too, So There!

ELNA's new Associate Director, Brian McCullough, relates this about an uncle who had voiced considerable skepticism about the utility of Esperanto. Recently he had occasion to phone Brian at the Central Office about a business matter and asked the San Francisco operator for the number of the Esperanto League. The young man at the telephone company asked: "Ĉu vi parolas Esperanton?". No doubt an impressed uncle is still scratching his head.

Santa Ana – Paul L. Studier writes his tutor, Cathy Schulze (in perfect Esperanto): "I have succeeded 'with distinction' in the national Basic Exam which I took during the 'Senkrokodiliga Semajnfino'. That would have been impossible without the postal Esperanto course."

Ventura County – Elwin Reed continues to conduct study groups.

Colorado

Boulder – Neal McBurnett, Shawn Colins and David Griffin were scheduled for an interview on Station KGNU's program WALKABOUT.

Florida

No. Lauderdale – Sergio Docal has been successfully guiding the new club through classes, hosting foreign visitors, with some attention in the local press.

Georgia

Daniel Payne of Young Harris, GA introduced a resolution on Esperanto at the Model UN. It was defeated but he received an "Outstanding Delegate" award.

Illinois

Highland High School has 22 students enrolled in the Free Postal Course under the guidance of German instructor Christine Warner, who is taking the course also. They are making good progress.

Frau Warner reports: "Teaching German has changed. Now I can refer to Esperanto as well as English for examples - the 'ripple effect', I guess."

Michigan

Saginaw – The Global Studies Department of the Center for Arts & Sciences has 19 students (grades 7 through 11) enrolled in the Free Postal Course under the guidance of GSD Lead Teacher, William A. Thibodeau, who is also taking the course.

A similar program is under way in Chino CA. Brett McK. Benson, Director of the Chino School District's gifted program is guiding 86 youngsters (grades 4-6) through the Postal Course, studying along with them.

ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA – BOX 1129, EL CERRITO CA 94530

Enclosed is \$ _____ for new renewal membership in ELNA for the year 1985.

Enclosed is \$ _____ as my tax-deductible donation to ELNA.

NAME _____

ADDRESS _____

CITY, STATE, ZIP _____

Check correct category: Regular (\$25) Family (\$37.50) Youth (18 or under:\$12.50)
 Student(full-time, 25 or under:\$12.50) Senior (65 or over:\$15.00) Sustaining(\$50) Life(\$500)

DATE OF BIRTH (if applying for Youth, Student, or Senior Membership) _____

TELEPHONE: [] _____ Radio Call Sign: _____

May we publish your telephone number in the *ELNA Membrolisto*? _____ May we publish your address? _____

LOCAL CLUBS EXCHANGING NEWSLETTERS:

CHICAGO: Esperanto Society of Chicago, P.O. Box 1698, Chicago IL 60690

COLORADO SPRINGS: Colorado Springs Esperanto Club, Nicole Wing, 1333 La Paloma Way, Colorado Springs CO 80906.

FLORIDA: Esperanto Society of Florida, Pres. Debbie Green, 459 Harbor Dr. N., Indian Rocks Beach FL 33535.

FORT WORTH: Forth Worth Esperanto Group meets second sunday each month at home of John & Margaret Humphreys, 7944 Colfax, Fort Worth TX 76134.

INTERMOUNTAIN ESPERANTO GROUP: (AZ, CO, ID, MT, NM, UT, WY): Pres. Derek Roff, 1033 Indiana SE, Albuquerque NM 87108.

LOS ANGELES: Esperanto Association of Los Angeles, Pres. William W. Glenny, 430 Peck Dr., Beverly Hills CA 90212

MICHIGAN: Esperanto Society of Michigan, Sharon Lakosky, 2997 Mohawk Lane, Rochester MI 48063.

MISSOURI: Esperanto Society of St. Louis, Prof. Ronald Glossup, 8894 Berkay Ave., Jennings MO 63136

MONTANA: Montana Esperanto Society, Charles Tustin, PO Box 112, Coram MT 59913.

NEW ENGLAND: Esperanto Society of New England, P.O. Box 44, Fayville MA 01745.

OHIO: Esperanto Association of Central Ohio, Pres. John B. Massey, 1144 Kingsdale Terr., Columbus OH 43220.

ORANGE COUNTY, CA: Esperanto Association of Orange County, P.O. Box 1538, Garden Grove, CA 92642.

PORTLAND: Esperanto Society of Portland (ESPO): Pres. Dr. John Schilke, 184 Harding Blvd., Oregon City OR 97045.

SACRAMENTO: Julie Dinnel, Editor, *Eta Glano*, 2450-28th St., Sacramento CA 95822.

SAN DIEGO: Esperanto Club of San Diego, Pres. Alberta Casey, PO Box 626, La Jolla CA 92038.

SAN FRANCISCO: San Francisco Regional Esperanto Organization (SFERO), Pres. Barbara Colt, c/o ELNA, Box 1129, El Cerrito CA 94530. Meets 2 PM first Saturday each month (except July, August) at Main Library, San Francisco.

SEATTLE: Esperanto Society of Seattle, Pres. Wm. K. Bledsoe, 6002 NE 61st St. Seattle WA 98115.
 Esperanto Institute, 17226 Palatine N., Seattle WA 98133.

UNITED NATIONS: U.N. Working Group, Betty Manson, 14 Stuyvesant Oval, New York NY 10009.

UTAH: Utah Esperanto-Klubo, c/o Heritage International, PO Box 2166, Salt Lake City UT 84110.

WASHINGTON DC: Washington Esperanto Society, Joan Gildemeister, 1614 - 19th St. NW, Washington DC 20009.

NOTE: Information given is the latest received from the groups shown. All clubs and groups should IMMEDIATELY inform the Editor of any changes.

ELNA OFFICERS AND COMMISSIONERS

PRESIDENT:	Dr. Duncan Charters
VICE PRESIDENT:	Ken Thomson
SECRETARY:	Donald Harlow
TREASURER:	John B. Massey
Other Board Members:	Term Expires In:
Ellen Eddy	1985
David Richardson	1985
William H. Schulze	1985
Charles Power	1986
Virginia Stewart	1986
Chris Warnken	1986
Dr. James Cool	1987
William R. Harmon	1987
David Wolff	1987
Editor, ELNA NEWSLETTER	Catherine L. Schulze
Commissioner for Central Office	Wm. R. Harmon
Commissioner for Correspondence Courses	D. Holland
Commissioner for Legislative Affairs	J. Gildemeister
Commissioner for Information	Ralph Murphy
Commissioner for Jubilea Jaro	Conrad Fisher
Commissioner for Science/Tech.	R. Kent Jones
Commissioner for Tape Service	H. K. VerPloeg
Commissioner for Travel Affairs	Lucy Harmon
(c/o Esperanto Travel Service, 578 Grand Avenue, Oakland CA 94610 - [415] 836-1710)	
Commissioner for Wills & Gifting	John B. Massey
Commissioner for Women's Affairs	Ellie Stein
Commissioner for Youth Affairs	Dr. James Cool
Chairman, UN Committee:	Dr. Julius Manson
Director, ELNA CO	Gregory Wasson
Assoc.Dir., ELNA CO	Brian McCullough
ELNA Archivist	Harold Dreyer

Any member wishing to assist in the work of any of the above named commissions or committees should communicate with the member shown.

ELNA NEWSLETTER

Volume 21, No. 3

ISSN 0030-5065

Esperanto League for North America, Inc.

P.O. Box 1129, El Cerrito CA 94530

Telephone: [415] 653-0998

Editor: Catherine L. Schulze

Graphics: William R. Harmon

Photos: Doris Vallon-Wheeler

Back issues available for promotional use.

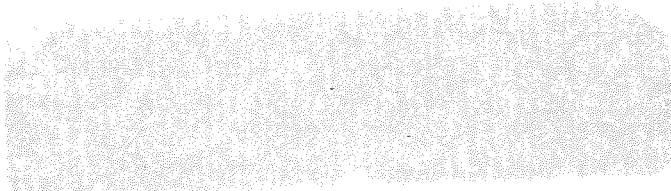
Esperanto League for North America, Inc.

P.O. Box 1129
 El Cerrito, CA 94530
 Usono/USA

Nonprofit Organization
 U.S. POSTAGE

PAID

Berkeley, CA
 Permit No. 330



NEWS — PLEASE EXPEDITE

Address Correction Requested
 Return Postage Guaranteed

TRAVEL TIPS FOR ESPERANTISTS from
 Esperanto Vojaĝoservo
 578 Grand Avenue, Oakland CA 94610
 [415] 836-1710

The Antaŭ-UK Ekskurso now has 29 participants on deposit. Although time is growing short, there is still room for one or two more. There are still a few rooms in our blocked space in the Holiday Inn, Augsburg (right next to the Kongresejo). Call me immediately if you are interested in either of these opportunities.

The "Building Bridges for Peace and Friendship" tour developed by Minerva Massen and reported in the March-April *Newsletter* in this column, has attracted a number of participants. Minerva has arranged personal contacts with Esperantists during the tour in USSR. The tour operates September 5-22, 1985 and space is still open. Contact me right away if you are interested in taking part in this tour.

Using Esperanto Vojaĝoservo is a good way to help inform airlines and other firms in the travel business of the existence and utility of Esperanto. Contact us for all your travel needs.

NE FORGESU VENI AL M.I.T.!!

Registration forms for the ELNA Convention at M.I.T. in Boston should be in your hands by now. Sign up early! An outstanding program is being prepared by the Local Convention Committee. If for any reason you did not receive a registration form, or if you need extra copies, inform the Central Office of ELNA, Box 1129, El Cerrito CA 94530 right away.

ELNA DUES FOR 1985 (No increase from 1984!)

Individual Member	\$25.00
Family Membership	37.50
Youth Member (under 18 years)	12.50
Student Member (under 25 years)	12.50
Senior Member (65 or over)	15.00
Supporting Member	50.00
Life Membership	500.00

UEA DUES FOR 1985 (No increase from 1984!)

Member-Subscriber (MA)	30.00
Member-Yearbook (MJ)	12.00
Societo Zamenhof (additional)	60.00
Subscription only to <i>Esperanto</i>	18.00
Subscription only to <i>Kontakto</i>	9.00
Life Membership in UEA	750.00

Send payments for UEA memberships or subscriptions to UEA, Box 1129, El Cerrito CA 94530. You may include UEA memberships or subscriptions with ELNA membership dues or book orders.

HEROLDO DE ESPERANTO - Independent newspaper in Esperanto. 17 issues yearly; news, views, reviews, poetry, humor, calendar of events, science.

1984 Subscription Prices:

SURFACE MAIL	13.00
VIA AIRMAIL	16.00

ESPERANTO CALENDAR 1985

1-19 July	San Francisco State University Esperanto Summer Sessions
19-25 July	33rd ELNA Convention, MIT, Cambridge MA
26 July-2 Aug.	Pre-UK Excursion through Berlin and E. Germany to Augsburg
3-10 August	70th World Convention of Esperanto, Augsburg, Germany